

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 49 (1931)
Heft: 117

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 23. Mai
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 23 mai
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N^o 117

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzeln Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regel: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonizelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnement: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N^o 117

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Bilanzen von Aktiengesellschaften. — Bilans de sociétés anonymes. — Bilanci di
società anonime.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)

(L. P. 231 et 232.)

(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 Sch.KG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I ereditari del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è seaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exécuter sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I ereditari pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (1509)

Gemeinschuldnerin: S a n a p l a n A.-G., Sihlstrasse 17, in Zürich 1.

Konkursoröffnung: 30. April 1931.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 12. Juni 1931.

Kt. Zürich Konkursamt Horgen (1393)

Gemeinschuldner: B e r c h t o l d, F r i t z, geb. 1894, von Uster, Metzgermeister, wohnhaft gewesen am Plätzli, in Horgen, dato wohnhaft Heinrichstrasse Nr. 71, in Zürich 5.

Datum der Konkursoröffnung: 22. April 1931.

Summarisches Verfahren, Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 4. Juni 1931.

Innert der gleichen Frist sind ferner auch alle in den Grundprotokollen noch nicht eingetragenen Dienstbarkeiten zu Lasten der Liegenschaften des Gemeinschuldners Kat. 638, Gebäude Assek. Nrn. 541, 542, 649, d. h. zu Lasten von Gemeinschuldners Metzgereiliegenschaft, am Plätzli-Horgen, anzumelden, welche vor dem 1. Januar 1912, also unter dem früheren kantonalen Rechte, ohne Eintragung begründet worden sind.

Ct. de Berne Office des faillites de Courtelary (1480)

Failli: P f i s t e r, L o u i s, ferblantier, à St-Imier.

Date de l'ouverture: 13 mai 1931.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions: 12 juin 1931.

Kt. Solothurn Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach (1481)

Gemeinschuldner: E n g - A l l e m a n n, J o s e f, Konfektion, Grenchen.

Datum der Konkursoröffnung: 12. Mai 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 1. Juni 1931, nachmittags

3 Uhr, im Restaurant «Rosengarten», in Grenchen.

Eingabefrist: Bis und mit 23. Juni 1931.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland in Teufen (1510)

Gemeinschuldner: H o f s t e t t e r - H a a s, H e r m a n n, Stickerei-fabrikation und Export, Gais.

Datum der Konkursoröffnung: 6./16. Mai 1931.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 Sch. K. G.

Eingabefrist: Bis 11. Juni 1931.

Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (1482)

Failli: R y f - Z a u g g, J a k o b, fu Johann-Ulrich, da Rümlißberg (Berna), già domiciliato in Lugano (Pensione Ryf), ora in Biasca.

Decreto apertura: 12 maggio 1931.

Prima assemblea dei creditori: 5 giugno 1931, ore 15, presso l'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: Entro il 23 giugno 1931.

Ct. de Vaud Arrondissement de Bex (1483)

Failli: G i a u q u e, E r n e s t, charpentier, à Bex (associé en nom collectif de la raison sociale Welten & Cie.).

Date de l'ouverture: 5 mai 1931.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions et servitudes: 12 juin 1931.

Immeubles sis au territoire de la commune de Bex, lieux dits: «Vers la Scie», «Aux Savorgières», «Au Pré de Moret», «En Pré Cavé» et «Aux Monts» (co-propriété).

Ct. de Vaud Arrondissement de Bex (1484)

Failli: W e l t e n, F é l i x, scieur, à Bex (associé en nom collectif de la raison sociale Welten & Cie.).

Date de l'ouverture: 5 mai 1931.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions et servitudes: 12 juin 1931.

Immeubles sis au territoire de la commune de Bex, lieux dits: «Vers la Scie», «Aux Savorgières», «Au Pré de Moret», «En Pré Cavé», «Aux Monts» (co-propriété) et «En Partiaz».

Ct. de Vaud Office des faillites d'Yverdon (1511)

Faillis: V o l l m e r e t C o., Fonderie, Yverdon.

Date de l'ouverture de la faillite: 1^{er} mai 1931.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions: 12 juin 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (1512)
 Failli: **Vollmer, Joseph**, fondateur, Rue des Pêcheurs, Yverdon.
 Date de l'ouverture de la faillite: 1^{er} mai 1931.
 Première assemblée des créanciers: Lundi 1^{er} juin 1931, à 14 $\frac{1}{2}$ heures, à l'Hôtel de Ville, à Yverdon.
 Délai pour les productions et les servitudes: 22 juin 1931, immeubles sis à Yverdon.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (1513)
 Failli: **Vollmer, Anna**, Rue des Pêcheurs, Yverdon.
 Date de l'ouverture de la faillite: 1^{er} mai 1931.
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.
 Délai pour les productions: 12 juin 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. 249, 250 e 251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1455)
 Auflegung von Kollokationsplan und Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurse über die Firma **Kümmel & Co.** in Liquid., Automobilreparaturwerkstätte, Zurlindenstrasse 218, in Zürich 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit Eigentumsansprüchen den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 30. Mai 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. Innert gleicher Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. bei der obgenannten Amtsstelle einzureichen.

Kt. Zürich *Konkursamt Bassersdorf* (1485)
 Kollokationsplan, Inventaraufgabe und Offerte zur Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 Sch. K. G.

Im Konkurse über **Meier-Habützel, Emil**, Glasermeister, von Schwamendingen, wohnhaft in Wallisellen, liegt der Kollokationsplan, sowie das Inventar mit Eigentumsansprüchen den Beteiligten beim Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 2. Juni 1931 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach einzureichen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Bestreitungen der Eigentumsansprüche sind binnen der gleichen Frist beim Konkursamt anzubringen, unter der Androhung der Verwirkung bei Nichtbeachtung der Frist.

Ebenfalls binnen der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche der Konkursmasse gemäss Art. 260 Sch. K. G. beim Konkursamt schriftlich zu stellen unter Androhung der Verwirkung bei Nichtbeachtung der gesetzten Frist.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (1486)
 Neuauflage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Abänderung.
 Gemeinschuldner: **Christen, Rud.**, Tapezierermeister, Quartiergasse Nr. 21, in Bern.
 Anfechtungsfrist: 2. Juni 1931.

Ct. de Berne *Office des faillites de Courletary* (1487)
 Failli: **von Burg, Joseph**, aubergiste et cultivateur, à La Brigade, sur la montagne du droit de St-Imier.
 Délai pour intenter action: 2 juin 1931.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1488)
 Gemeinschuldner: **Erlanger, Isak**, vormals Herz & Cie., Mercerie, Posamenterie, Doublures en gros, Antiquitätengeschäft, Bruchstrasse 5 und Militärstrasse 1, Luzern.
 Anfechtungsfrist: Bis 2. Juni 1931.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (1514)
 Failli: **Savary, Félix**, entrepreneur, Broc.
 Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach in Grenchen* (1489)
 Kollokationsplan und Inventar.

Im Konkurse (summarisches Verfahren) über **Strub, Johann**, Promis Watch, Bettlach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern auf dem Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind evtl. Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 Sch. K. G. beim Konkursamt einzureichen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1515)
 Gemeinschuldner: **Biedermann, Adolf**, Dr. phil., ALFA-Institut, Basel.
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1516)
 Gemeinschuldner: **Diler-Spillmann, Wilhelm**, Basel.
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1517)
 Gemeinschuldner: **Grauwiler-Nenninger, Emil**, Basel.
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Schaffhausen *Bezirk Schaffhausen* (1518)
 Gemeinschuldnerin: **Chemie Trust A. G.**, Schaffhausen.
 Anfechtungsfrist: Bis 2. Juni 1931.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Uttwil* (1490)
im Auftrage des Konkursamtes Arbon
 Im Konkurse über **Salzmann, Ernst**, Berufskleiderfabrik, in Brüschiwil, liegt der ergänzte Kollokationsplan während 10 Tagen beim Betriebsamt zur Einsicht auf. Anfechtungsklagen sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Uttwil in Sonjmeri anzubringen.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (1491)
 Avviso deposito graduatoria e convocazione seconda adunanza dei creditori.
 Fallimento n° 5/1931.

Fallito: **Stadlin, Arturo**, elettricista, Locarno.
 Data del deposito della graduatoria: 22 maggio 1931.
 Termine per le contestazioni: Giorni dieci.
 Seconda adunanza dei creditori: 22 giugno 1931, alle ore 3 pom., in Locarno, nella Sala delle adunanze dell'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (1492)
 Ueber **Rickert, Samuel**, Maschineningenieur, von Basel, wohnhaft Fröbelstrasse 29, in Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Mai 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 19. Mai 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Juni 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (1493)
 Gemeinschuldner: **Bär, Eugen**, von Geroldswil (Zürich), früher Motor-Näherer, Rheineck, nun Textilwaren, Rosenbergstrasse 77, St. Gallen.
 Konkursöffnung: 19. Mai 1931.
 Datum der Einstellungsverfügung: 20. Mai 1931.
 Einspruchsfrist: 10 Tage à dato.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (1519)
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Vollmer, Jules**, industriel, à Yverdon, par ordonnance rendue le 1^{er} mai 1931 par le président du Tribunal d'Yverdon, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 mai 1931, par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 juin 1931 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, la faillite sera clôturée.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (1520)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Vollmer, Louis**, fondateur, à Yverdon, par ordonnance rendue le 1^{er} mai 1931 par le président du Tribunal d'Yverdon, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 mai 1931, par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 juin 1931, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1521)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Serguëeff, Boris**, Directeur du Comptoir de Russie, Chemin de la Montagne, à Chêne-Bougeries, par ordonnance rendue le 18 avril 1931, par le Tribunal de première Instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 21 mai 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 juin 1931 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 263.)

(L. P. 263.)

Kt. Solothurn *Konkursamt Kriegstetten in Solothurn* (1494)
 Gemeinschuldnerin: **Kollektivgesellschaft Gebr. Stampfli**, Mech. Schreinerei und Zimmerei, in Etziken.
 Zehn Tage nach dieser Publikation wird das Konkursamt zur Verteilung schreiten.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Chiusura della procedura

(L. E. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1495)
 Gemeinschuldnerin: **«Geta» Gesellschaft für elektrotechnische Anlagen**, Stampfenbächplatz 1, in Zürich 6.
 Datum der Schlussverfügung: 18. Mai 1931.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1496)
 Gemeinschuldner: **Graf, Arthur**, Fabrikation von Intarsien, in Zürich 6.
 Datum der Schlussverfügung: 13. Mai 1931.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1497)
 Gemeinschuldner: **Probst, Hermann Friedrich**, gew. Wirt, Nidaugasse 42, Biel.
 Datum des Schlusses: 18. Mai 1931.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Bellinzona* (1498)
 Fallito: **Kägi, Emilio**, oste, Giubiasco.
 Decreto di chiusura: 12 maggio 1931.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (1499)
 Fallito: Leidi, Antonio, di Luigi, da Bergamo (Italia), succ. ditta Binda & Leidi, Giardinaggio e fiori, domiciliato in Lugano.
 Data decreto di chiusura: 20 maggio 1931.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Morges* (1500)
 Failli: Burgstaller, Charles-Louis, facteur de pianos, Morges.
 Date du prononcé: 1^{er} mai 1931.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Morges* (1501)
 Failli: Farner-Borgeaud, Alfred, ci-devant cafetier, à Savigny, actuellement Avenue des Myosotis, à Morges.
 Date du prononcé: 24 avril 1931.
 Privation des droits civiques pendant un an.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1522/3)
 Faillies:
 1. « CIP », Société Anonyme, huiles minérales, Rue des Pâquis 18 bis, à Genève.
 2. Biscuits et Bonbons Chollet S. A., Rue Gutenberg 5, à Genève.
 Date de clôture: 21 mai 1931.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
 (B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Ct. de Genève *Tribunal de première instance de Genève* (1524)
 Par jugement du 21 mai 1931, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de la société anonyme Savonnerie Nationale S. A., à Vernier.
 La débitrice a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (1502)
Einzige Liegenschaftsteigerungen.
 In den Konkursen gegen
 1. Kocher, Johann, und
 2. Kocher, Gottfried, Zimmermeister, im Egghölzli bei Bern, werden Mittwoch, den 24. Juni 1931, nachmittags von 14 Uhr an, im Café Simplon in Bern öffentlich versteigert:
 3 Besitzungen am Wildermettweg, Stadt- und Einwohnergemeindebezirk Bern, enthaltend:

Grundbuchblatt Nr. 2056, Kreis IV:
 1. Das Wohnhaus Nr. 20 c, für Fr. 24.500. — brandversichert.
 2. Hausplatz, Hofraum, Garten und Weg, im Halte von 3,28 Aren.
 Grundsteuerschätzung Fr. 35.800. —
 Amtliche Schätzung > 38.300. —

Grundbuchblatt Nr. 2059, Kreis IV:
 1. Das Wohnhaus Nr. 22 d, für Fr. 27.600. — brandversichert.
 2. Hausplatz, Hofraum und Garten im Halte von 6,08 Aren.
 Grundsteuerschätzung Fr. 41.400. —
 Amtliche Schätzung > 41.800. —

Grundbuchblatt Nr. 2072, Kreis IV:
 1. Das Wohnhaus Nr. 22 e, für Fr. 28.300. — brandversichert.
 2. Hausplatz, Hofraum und Garten im Halte von 5,72 Aren.
 Grundsteuerschätzung Fr. 41.600. —
 Amtliche Schätzung > 40.100. —

Die Hingabe der Besitzungen erfolgt zum höchsten Angebot ohne Rücksicht auf die amtliche Schätzung.
 Die Steigerungsgedinge liegen vom 13. bis 23. Juni 1931 auf der nnterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme öffentlich auf.
 Bern, den 20. Mai 1931. **Konkursamt Bern-Stadt:**
 Martz.

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (1503)
Liegenschaftsteigerung.
 Im Konkursverfahren des Affentranger, Emil, Lebensmittelhandlung, in Mellingen, gelangen die Liegenschaften Donnerstag, den 25. Juni 1931, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof z. Krone, in Mellingen, zur ersten konkursamtlichen Steigerung.

Gemeindebann Mellingen:	Steuerschätzung:
	Fr.
1. J. R. Nr. 239, G. B. Nr. 710. 49,17 a Acker, kl. Kreuzelz	2,360. —
Anmerkung: Anteilsberechtigter an G. B. Nr. 1096 zu 1/3.	
2. J. R. Nr. 266, G. B. Nr. 308. 3,12 a Gebäudeplatz und Garten, kl. Gartengässli Scheune Nr. 300	380. — 11,000. —
3. J. R. Nr. 286, G. B. Nr. 233. 1,27 a Gebäudeplatz, Stadt Wohnhaus Nr. 5 (Milchhandlung)	300. — 51,600. —
4. J. R. Nr. 287, G. B. Nr. 234. 2,93 a Gebäudeplatz und Garten, Stadtgraben Schweinscheune Nr. 128	360. — 11,500. —
5. J. R. Nr. 288, G. B. Nr. 235. 18,96 a Acker, Grüt	1,140. —
6. J. R. Nr. 475, G. B. Nr. 143. 1,17 a Gebäudeplatz, Breite Wohnhaus Nr. 171 (Lebensmittelhandlung) Zugehör: Ladeninventar gemäss Verzeichnis, konkursamtliche Schätzung Fr. 1938.30.	245. — 40,000. —
7. J. R. Nr. 703, G. B. Nr. 141. 1,41 a Garten, Breite	170. —
8. J. R. Nr. 704, G. B. Nr. 142. 3,63 a Gebäudeplatz und Platz, Breite Holzschof Nr. 804	760. — 1,500. —
9. J. R. Nr. 705, G. B. Nr. 144. 1,405 a Garten, Breite	264. —
Gesamtschätzung	121,579. —

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 121,579. —

Die Steigerungsbedingungen mit Lastenverzeichnis liegen vom 12. Juni 1931 hinweg auf dem Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Baden, den 20. Mai 1931. **Konkursamt Baden.**

Kt. Aargau *Konkursamt Zofingen* (1504²)
Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.
 Samstag, den 4. Juli und Samstag, den 11. Juli 1931.

Im Konkurse über Huber, Johann, Handlung, b. Bahnhof in Aargau, bringt das Konkursamt Zofingen folgende Liegenschaften an öffentliche Steigerung:

A. Samstag, den 4. Juli 1931, nachmittags 4 Uhr, im Restanrant z. Bahnhof in Aargau:

1. Grundbuch Nr. 104, Gemeindebann Aargau. Plan 60, Parz. 823.	Fr.
8,01 Aren Hausplatz und Garten, Steinbilen, Schätzung	3,600. —
Wohnhaus Nr. 558, versichert für	76,800. —
Gesamtschätzung	80,400. —
Konkursamtliche Schätzung	80,000. —

B. Samstag, den 11. Juli 1931, nachmittags 4 Uhr, in der Krone in Aargau:

2. Grundbuch Nr. 43, Gemeindebann Oftringen. Plan 3, Parzelle 1811.	Fr.
7,37 Aren Hausplatz und Garten, Steinbilen	1,030. —
Davon liegen 33 m ² im Gemeindebann Aargau, Plan 20, Parzelle 203, Grundbuch Nr. 612.	
Wohnhaus Nr. 666, versichert für	37,000. —
Werkstattgebäude Nr. 706, versichert für	10,000. —
Gesamtschätzung	48,030. —
Konkursamtliche Schätzung	45,000. —

Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen während 10 Tagen vor den Steigerungstagen auf dem Bureau des Konkursamtes Zofingen zur Einsicht auf.

Zofingen, den 18. Mai 1931. **Konkursamt.**

Kt. Thurgau *Betriebsamt Zihlschlacht in Amriswil* (1505)
im Auftrage des Konkursamtes Bischofzell
Gantanzeige.

Auf Requisition des Konkursamtes Arbon wird im Konkurse des Salzmänn, Ernst, Kleiderfabrik, Brüschiwil, die nachbenannte Liegenschaft Montag, den 22. Juni 1931, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Gassmann in Amriswil auf erste konkursrechtliche Versteigerung gebracht:

Parzelle Nr. 155: 2 Aren 58 m² Gebäudegrundfläche, Garten und Hof, am Rennweg in Amriswil, mit Wohnhaus und Ladenlokalen Nr. 404, brandversichert für Fr. 45,000. —
 Amtliche Schätzung: Fr. 40,000. —

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 8. Juni 1931 beim Betriebsamt in Amriswil zur Einsicht auf.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites de Neuchâtel* (1371¹)
Enchères publiques d'Immeubles et Accessoires immobiliers.
Première enchère.

Le lundi 15 juin 1931, à 16 heures, à la Salle de Justice à Saint-Blaise, l'Office des Faillites vendra par voie d'enchères publiques, les immeubles ci-après désignés dépendant de la Masse en Faillite de Fetscherin, François, Hôtel du Cheval Blanc, à Saint-Blaise, savoir:

Cadastré de Saint-Blaise:
 Article 1932, plan folio 48, nos 120, 157 et 158, à Saint-Blaise, Bas du Village, bâtiments et jardin de 964 m².

Article 1942, plan folio 48, nos 104, 105, 42 et 135, à Saint-Blaise, Bas du Village, bâtiments, place et jardin de 641 m².

Article 1885, plan folio 48, n° 47, à Saint-Blaise, Bas du Village, cave et partie de logements de 24 m².

Article 1886, plan folio 48, n° 48, à Saint-Blaise, Bas du Village, place, galerie et escalier de 9 m².

Pour une désignation plus complète de ces immeubles, l'extrait du registre foncier pourra être consulté en même temps que les conditions de vente.

Estimation officielle globale: fr. 124,000. —.

Assurance des bâtiments: fr. 81,500. —, plus fr. 1000. —, plus fr. 800. —, plus 50 % d'assurance supplémentaire.

Accessoires immobiliers.

Sont en outre compris dans la vente avec les immeubles les accessoires immobiliers tels que: tables, chaises, tabourets, banes, piano, canapé, fauteuils, buffets de service, pendules, 20 lits, 12 armoires à glace, 12 lavabos, 5 toilettes, vaisselle, verrerie, argenterie, soit tout le matériel nécessaire à l'exploitation d'un hôtel.

Les créanciers dont le droit prime, d'après l'état des charges, un autre droit réel (servitudes, charges foncières, droit de préemption, etc.) sont informés qu'ils peuvent exiger la double mise à prix prévue à l'article 141, alinéa 3 L. P., s'ils en font par écrit la demande à l'Office dans les 10 jours, faute de quoi ils seront sensés renoncer à ce droit.

Les conditions de la vente, l'extrait du registre foncier, la liste des accessoires immobiliers, seront déposés à l'Office soussigné à la disposition des intéressés, dès le 2 juin 1931.

L'Hôtel pourra également être visité dès cette même date.

Donné pour 3 insertions à 7 jours d'intervalle dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, 6 mai 1931.

Office des Faillites:
 Le préposé: A. Hummel.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (1^{re} enchère)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Bern *Betriebs- und Konkursamt Bern-Stadt* (1506)
Einzig Liegenschaftssteigerung.

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen
1. Pernter, Johann,
2. Scholl, Werner, und
3. Friedli, Fritz,
sowie in den Konkursverfahren gegen
4. Kocher, Johann, und
5. Kocher, Gottfried, Zimmermeister, in Bern,
wird Mittwoch, den 24. Juni 1931, nachmittags von 14 Uhr an, im Café Simphon in Bern, die den Obgenannten gemeinsam gehörende Besitzung öffentlich versteigert:
1. Besitzung am Wildermettweg, Stadt- und Einwohnergemeindebezirk Bern, enthaltend:

- Grundbuchblatt Nr. 1278, Kreis IV:
 - 1. Das Wohnhaus Nr. 16, für Fr. 34,400. — brandversichert.
 - 2. Hausplatz, Hofraum, Garten und Weg im Halte von 6,01 Aren.
 - Grundsteuerschätzung . . . Fr. 51,200. —.
 - Amtliche Schätzung . . . » 37,200. —.
- Die Hingabe der Besitzung erfolgt zum höchsten Angebot ohne Rücksicht auf die amtliche Schätzung.
Die Steigerungsgedinge liegen vom 13. bis 23. Juni 1931 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme öffentlich auf.
Bern, den 20. Mai 1931.

Betriebs- und Konkursamt Bern-Stadt:
Martz.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L.P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Ct. de Neuchâtel *Arrondissement du Val-de-Travers* (1507)

Débitrice: Montre Marbla S. A., à Fleurier.
Date du jugement accordant le sursis: 18 mai 1931.
Commissaire au sursis concordataire: Teil Perrin, Dr. en droit, avocat, à La Chaux-de-Fonds.
Expiration du délai des productions à adresser au commissaire: 13 juin 1931.

Assemblée des créanciers: Jeudi 2 juillet 1931, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville de Môtiers, salle du Tribunal.
Délai pour prendre connaissance des pièces au bureau du commissaire, 72, Rue Léopold Robert, à La Chaux-de-Fonds: Dès le 23 juin 1931.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (1525)

Débiteur: Pozzi, Guido, Papeterie et Installation moderne de bureaux, Tour de l'île 4, à Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 18 mai 1931.
Commissaire au sursis concordataire: Philippe Briquet, préposé à l'Office des Faillites.
Expiration du délai de production: 12 juin 1931.
Assemblée des créanciers: Jeudi 2 juillet 1931, à 10 heures, à Genève, Place de la Taconnerie, 7, Salle des Assemblées de Faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 22 juin 1931.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern-Stadt* (1526)

Die den Eheleuten
1. Feller, Baruch, Kaufmann, und
2. Feller geb. Levy, Flora, Frau,

Schwarzthorstrasse 20, in Bern, bewilligte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 19. Mai 1931 um einen Monat, d. h. bis zum 20. Juni 1931 verlängert worden.

Bern, den 21. Mai 1931.

Der Sachwalter:
Marti, Notar.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (1527)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Aktiengesellschaft Gesellschaft für Bandfabrikation in Liq., Fabrikation von Bändern usw., St. Johannvorstadt 33, in Basel, bewilligte Nachlassstundung durch Beschluss vom 20. Mai 1931 gemäss Art. 295, Abs. 4 des Betreibungsgesetzes um einen Monat, also bis 18. Juni 1931, verlängert.
Basel, den 21. Mai 1931. *Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.*

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire
(B.-G. 298, 308 und 309.) (L. P. 298, 308 et 309.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (1508)

Das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, hat durch Beschluss vom 24. April 1931 das von Sennhauser, Otto, Wäschehaus zur «Mühle», Mühlegasse 12, in Zürich 1, wohnhaft Zurlindenstrasse 123, in Zürich 3, gestellte Begehren um Bestätigung des von ihm seinen Gläubigern propozitierten Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschrieben und die ihm erteilte Nachlassstundung als dahingefallen erklärt.
Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen.
Zürich, den 20. Mai 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung:
Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt* (1528)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat in seiner Sitzung vom 20. Mai 1931 den von der Firma Ferdinand Hurrli Aktiengesellschaft, Gross- und Kleinhandel in Wollwaren, sowie anderen Textilwaren, Fischmarkt 5, in Basel, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.
Die Auszahlung der Nachlassdividende besorgt das Konkursamt Basel.
Basel, den 21. Mai 1931. *Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.*

Verschiedenes — Divers

Ct. de Neuchâtel *Tribunal I de La Chaux-de-Fonds* (1529)

Les créanciers de la maison Breitmeier Robert & Cie., fabricants d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds, qui a présenté une demande de sursis concordataire, sont convoqués en assemblée consultative par le président du Tribunal I de La Chaux-de-Fonds, pour le jeudi 28 mai 1931, à 14 heures, dans la Salle du Tribunal I, Hôtel de Ville, 1^{er} étage.
La Chaux-de-Fonds, le 21 mai 1931. Par ordre:
Le greffier du Tribunal I:
A. Greub.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 19. Mai. Unter der Firma **Hellographie A.-G.** Zürich hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 15. Mai 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet zwecks Ausführung von heliographischen Reproduktionen. Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 25,000, eingeteilt in 25 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von Fritz Sturzenegger, in Zürich 1, Talacker 44, laut Vertrag vom 15. Mai 1931, Geschäftsmobilien, Utensilien, Guthaben, laut Verzeichnis vom 31. März 1931, zum Preise von Fr. 18,000, zahlbar durch Uebergabe von 18 Stück voll liberierter Gesellschaftsaktien. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus einem Aktionär bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen und führt die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Verwaltungsrat kann auch Drittpersonen mit der Firmazeichnung betrauen; er setzt diesfalls Art und Form der Zeichnung fest. Als Verwaltungsrat ist gewählt Fritz Sturzenegger, Zeichner, von Ebnet (St. Gallen), in Zürich, Geschäftslokal: Nüscherstrasse 33, Zürich 1.

Coiffeurartikel usw. — 20. Mai. Inhaber der Firma **Eduard Schlichte**, in Zürich 2, ist Eduard Schlichte, von Zürich, in Zürich 2. Coiffeurartikel und Haare en gros. Tödiinstrasse 46.

Kunststeinfabrikation. — 20. Mai. Firma **Emil Valentini**, in Albisrieden (S. H. A. B. Nr. 17 vom 23. Januar 1931, Seite 147). Der Inhaber hat gemäss Vertrag vom 29. September 1930 an seine Ehefrau, Laura Valentini geb. Storni, geb. 1895, wohnhaft in Albisrieden, eine daselbst gelegene Liegenschaft zu Eigentum abgetreten. Der Abtretungspreis wird getilgt durch Uebernahme der auf dem Abtretungsobjekt haftenden grundversicherten Passiven, mit Zins ab 1. Oktober 1930.

20. Mai. **Pensions- & Unterstützungsfonds der Aktiengesellschaft J. Kindlimann-Reifer**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 35 vom 11. Februar 1928, Seite 280). Christian Straub ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist damit erloschen. Hans Straub, von Hatswil (Thurgau), in Langnau a. A., ist nunmehr Präsident. Neu wurde als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt Willy Sträuli, Kaufmann, von und in Winterthur. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

Spinnerei, Weberei. — 20. Mai. **Aktiengesellschaft J. Kindlimann-Reifer**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1930, Seite 15). Christian Straub und Hans Gerber sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Hans Straub, Kaufmann, von Hatswil (Thurgau), in Langnau a. A., bisher Mitglied des Verwaltungsrates, ist nunmehr Präsident. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Willy

Sträuli, Kaufmann, von und in Winterthur, als Vizepräsident (bisher zeichnungsrechtlich), und Dr. Willy Hauser, Rechtsanwalt, von Wädenswil und St. Gallen, in Winterthur. Die beiden erstgenannten führen wie bisher Einzelunterschrift.

20. Mai. Die **Genossenschaft Vereiniger Schreinermeister des Bezirkes Hinwil**, in Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 116 vom 21. Mai 1915, Seite 697), hat in ihrer Versammlung ehemaliger Mitglieder vom 25. April 1931 festgestellt, dass die Genossenschaft schon im Jahre 1917 aufgelöst und die Liquidation durchgeführt wurde. Die Firma wird daher gelöst.

Kontrollsystem für alle Geschäftsvorgänge. — 20. Mai. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Albert Meile & Cie.**, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 262 vom 7. November 1924, Seite 1828), Kontrollsystem für alle Geschäftsvorgänge, hat ihr Domizil und Geschäftslokal verlegt nach Zürich 8, Feldeggstrasse 12, woselbst der unbeschränkt haftende Gesellschafter Albert Meile und die Kommanditistin Aliee Meile geb. Bisnang auch wohnen.

Technisches Bureau usw. — 20. Mai. Die Firma **Hans Müller**, in Horgen (S. H. A. B. Nr. 286 vom 20. Dezember 1922, Seite 2308), technisches Bureau, Import und Export, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Kolonialwaren, Kaffee. — 20. Mai. Die Firma **Schmid-Näpfer**, in Seebach (S. H. A. B. Nr. 106 vom 7. Mai 1924, Seite 765), Kolonialwaren und Kaffee-Spezialgeschäft usw., ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Mai. Die Firma **Baugesellschaft Burghof**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 306 vom 31. Dezember 1929, Seite 2575), Erwerb und Ueberbauung von Land usw., wird infolge verlängerten Konkurses über diese Genossenschaft von Amtes wegen gelöst.

Bern — Berne — Berna

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

Sägerei, Hobelwerk und Baugeschäft. — 1931. 21. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **S. Rieder & R. Matti**, mit Sitz in Boltigen (S. H. A. B. Nr. 217 vom 24. August 1920, Seite 1622), Holzhandlung, Sägereien, Hobelwerk und Baugeschäft, hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Bureau Burgdorf

20. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **A. G. Automobilverkehr Koppigen & Umgebung**, mit Sitz in Koppigen (S. H. A. B. Nr. 274 vom 22. November 1917), sind ausgeschieden Präsident Gottlieb Probst, Sekretär-Kassier Karl Egger und der Beisitzer Emil Beck; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat wurde neu bestellt wie folgt: Präsident: Ferdinand Christen, von Rumendingen, Landwirt, in Niederösch, bisher Vizepräsident; Vizepräsident: Georg Voitel, von Solothurn, Prokurist, in Utzenstorf, neu; Sekretär-Kassier: Walter Egger, von Aarwangen, Kaufmann, in Koppigen, neu; Beisitzer: Fritz Schürch, von Büren z. Hof, Wirt, in Wynigen, bisher, und Adolf Mathys, von Alchenstorf, alt Schlossermeister, in Koppigen, neu. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen die Mitglieder des Verwaltungsrates je zu zweien kollektiv.

Bureau Saanen

Weisswaren, Spitzen. — 20. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **B. Schluap & Cie.**, mit Sitz in Gstaad, Gemeinde Saanen (S. H. A. B. Nr. 228 vom 29. September 1917, Seite 1563), Handel in Weisswaren und Spitzen, ist infolge Veräusserung des Geschäftes erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

Weisswaren, Handarbeiten. — 20. Mai. Inhaberin der Einzelfirma **F. Graa, vormals B. Schluap & Cie., Gstaad**, mit Sitz in Gstaad, Gemeinde Saanen, ist Frau Frieda Graa-Rudolph, von Gsteig bei Gstaad, in Gstaad. Weisswaren und Handarbeitsgeschäft.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Wirtschaft. — 1931. 18. Mai. Die Firma **Frau Frieda Fräulin**, Betrieb der Wirtschaft zu den 3 Eidgenossen, in Binningen (S. H. A. B. Nr. 254 vom 30. Oktober 1929, Seite 2167), ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen.

Schuhhandlung. — 18. Mai. Die Firma **Wwe. Rosina Frey-Jundt**, Schuhhandlung, in Binningen (S. H. A. B. Nr. 271 vom 18. November 1924, Seite 1884), ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

Restaurant. — 18. Mai. Inhaber der Firma **Adolf Flury-Roth**, in Binningen, ist Adolf Flury-Roth, von Lommiswil, wohnhaft in Binningen. Betrieb des Restaurants zum Felsenkeller. Obere Holestrasse 12.

18. Mai. Aus dem Vorstände der Genossenschaft unter dem Namen **Krankenkasse Binningen**, in Binningen (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1924, Seite 713), sind die Vorstandsmitglieder Jakob Lüdlin-Gass, bisheriger Kassier, und August Merklin-Rudolf ausgeschieden. Der bisherige I. Aktuar Ernst Buser-Hufschmid ist nunmehr zum Kassier gewählt worden. An dessen Stelle wurde als I. Aktuar neu in den Vorstand gewählt Adolf Jenni-Soom, Spediteur, von Eggwil (Bern), in Binningen. Als weiteres Vorstandsmitglied wurde gewählt Heinrich Oberer-Schmitt, Heizer, von Pratteln, in Binningen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem I. Aktuar oder dem Kassier oder dem Stellvertreter der beiden letztern, dem II. Aktuar. Die Unterschrift von Jakob Lüdlin-Gass ist erloschen.

18. Mai. Aus dem Vorstand der Genossenschaft unter dem Namen **Krankenkasse des Gerichtsbezirks Sissach**, in Sissach (S. H. A. B. Nr. 24 vom 30. Januar 1928, Seite 189), ist der bisherige Aktuar Jacques Dettwiler-Germann ausgeschieden; dessen Unterschriftsberechtigung ist damit erloschen. An dessen Stelle ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden Paul Wirz-Wirz, Postbeamter, von und in Sissach. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv je zu zweien.

18. Mai. Aus dem Vorstände der Genossenschaft unter dem Namen **Elektra Ziefen**, in Ziefen (S. H. A. B. Nr. 184 vom 10. August 1926, Seite 1452), sind Karl Müller-Lüdlin, bisheriger Vizepräsident, Theophil Rudin-Recher, bisheriger Kassier, und Heinrich Tschopp ausgeschieden. An deren Stelle sind in den Vorstand gewählt worden: Heinrich Heusser-Weber, Arzt, von Winterthur, in Ziefen, als Vizepräsident; Erwin Tschopp-Rudin, Landwirt, von und in Ziefen, als Kassier, und Rudolf Recher-Stoller, Posamentier, von und in Ziefen, als Beisitzer. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift von Karl Müller-Lüdlin ist erloschen.

18. Mai. Unter dem Namen **Hinterbliebenenversicherungskasse für das Personal der Elektra Birseck** hat sich, mit Sitz in Münchenstein, eine Ge-

nossenschaft gebildet, welche den Zweck hat, die Hinterbliebenen von verstorbenen Angestellten und Arbeitern der «Elektra Birseck» zu unterstützen. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Mitgliedschaft bei der Kasse ist nur für das gesamte fest angestellte männliche Personal der «Elektra Birseck» (Angestellte und Arbeiter) zulässig und für dieses obligatorisch. Die Mitgliedschaft beginnt mit dem Tage des Dienstbeginns. Angestellte und Arbeiter, welche infolge Pensionierung aus dem aktiven Dienst bei der «Elektra Birseck» ausscheiden, bleiben gleichwohl Mitglieder der Hinterbliebenenkasse. Die Mitgliedschaft endet mit dem Tode oder mit dem Austritt aus dem Dienste der «Elektra Birseck». Zur Bestreitung der Leistungen der Kasse werden neben Beiträgen von anderer Seite beim Mitglied der Genossenschaft periodisch Beiträge in der Höhe von 2 % des Lohnes durch Abzug bei der Lohnauszahlung erhoben. Diese Beiträge sind vom Dienstantritt ab bis zum Tod, Dienstaustritt oder Pensionierung zu entrichten. Tritt ein Mitglied aus einem andern Grunde als infolge Pensionierung vom Dienste bei der «Elektra Birseck» zurück oder wird es entlassen, so erlischt seine Mitgliedschaft bei der Kasse und es erhält die von ihm persönlich geleisteten Beiträge ohne Zinsen zurück. Die Organe der Genossenschaft sind die Generalversammlung, der Vorstand und die Revisoren. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident oder der Vizepräsident oder der Kassier kollektiv zu zweien mit dem Direktor der «Elektra Birseck». Dem Vorstände gehören an: Balduin Rey-Rychen, Elektrotechniker, von Muri (Aargau), in Arlesheim, als Präsident; Louis Schindelholz-Wenger, Wiekler, von Escholzmatt (Luzern), in Reinach (Baselland), als Vizepräsident; Alois Renz-Möschli, Bureauchef, von Therwil, in Münchenstein, als Kassier; Fritz Jundt-Oefeli, Commis, von Binningen, in Münchenstein, als Aktuar, und Ernst Meier-Flury, Kreis-monteur, von Basel, in Allschwil, als Beisitzer. Direktor der Elektra Birseck ist Fritz Eckinger, von Benken (Zürich), in Dornach. Geschäftslokal: Bureau der Elektra Birseck, in Münchenstein.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Textilien. — 1931. 16. Mai. Unter der Firma **Etof A.-G.** besteht, auf Grund der Statuten vom 30. April 1931, auf unbestimmte Dauer, mit Sitz und Gerichtsstand in St. Gallen C eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt: Handel mit Textilien; sie kann sich auch an andern Unternehmungen gleicher Art beteiligen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 25,000; es zerfällt in 25 voll einbezahlte und auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Für den Fall einer Erlöschung des Aktienkapitals steht den Aktionären im Verhältnis ihres Aktienbesitzes ein Vorzugsrecht zu. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft nach aussen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Organe der Gesellschaft sind: a) die Generalversammlung; b) ein Verwaltungsrat aus 1—3 Mitgliedern, und c) die Kontrollstelle. Dem Verwaltungsrat steht die oberste Leitung und die Aufsicht über die Geschäftsleitung zu. Zurzeit ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Dr. Otto Forrer, Advokat, von Wildhaus, in St. Gallen C. Weiter wurde Einzelprokura erteilt an: Josef Bösch-Höhener, Kaufmann, von Brunnadern, in St. Gallen C. Geschäftslokal: Langgasse 6.

Aargau — Argovie — Argovia

1931. 20. Mai. **Elektr. Licht- & Kraft-Genossenschaft Niederwil-Nesselbach**, mit Sitz in Niederwil (S. H. A. B. 1925, Seite 538). In der Generalversammlung vom 14. März 1931 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft eine Revision des Art. 8 der Statuten beschlossen, wodurch die publizierten Bestimmungen folgende Aenderung erfahren haben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet das vorhandene Vermögen; eine persönliche Haftung der Mitglieder besteht nicht.

20. Mai. Die Genossenschaft unter der Firma **Allgemeine Krankenkasse Baden und Umgebung**, mit Sitz in Baden (S. H. A. B. 1927, Seite 226), hat in der Generalversammlung vom 22. März 1930 eine Partialrevision der Statuten beschlossen. Die publizierten Tatsachen haben dadurch folgende Aenderungen erfahren. Die Beiträge der Mitglieder betragen: A. Krankenpflegeversicherung: 1. Kinder: Je nach Kinderzahl und Art der Versicherung Fr. —.80 bis Fr. 1.70 pro Kind und pro Monat. 2. Erwachsene: Je nach Versicherungs-kategorie und Alter Fr. 1.40 bis Fr. 8.50 pro Monat. B. Krankengeld: Die Beiträge sind nach 7 Versicherungsklassen (II—VIII) und 10 Altersstufen abgestuft. Sie bewegen sich: Für die 2. Klasse Fr. —.90 bis Fr. 2.70; 3. Klasse Fr. 1.80 bis Fr. 5.40; 4. Klasse Fr. 2.70 bis Fr. 8.10; 5. Klasse Fr. 3.60 bis Fr. 10.80; 6. Klasse Fr. 5.40 bis Fr. 16.20; 7. Klasse Fr. 7.20 bis Fr. 21.60; 8. Klasse Fr. 9.— bis Fr. 27.— pro Monat. Die Organe der Genossenschaft sind: 1. die Generalversammlung; 2. der Vorstand; 3. die Verwaltung; 4. die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Aktuar, zwei männlichen und zwei weiblichen Beisitzern. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv. Der Vorstand kann auch dem Verwalter das Recht zur Unterschriftsführung verleihen. Alle übrigen Statutenänderungen berühren die veröffentlichten Bestimmungen nicht. Aus dem Vorstände sind ausgeschieden der Kassier Ernst Huber, dessen Unterschrift erloschen ist, sowie die nicht zeichnungsberechtigten Vorstandsmitglieder Emma Huber und Anna Fischer. Neu wurden in den Vorstand als Beisitzer gewählt: Robert Schaffner, Mechaniker, von Riniken; Frau Emilie Bisang, Hausfrau, von Gettnau, und Fräulein Rosa Humbel, Haus-tochter, von Stetten, alle in Baden.

20. Mai. Die Firma **August Wernli-Oehler, Uhrmacher, Horlogerie, Bijouterie, Optik, Bestecke**, in Aarau (S. H. A. B. Nr. 106 vom 9. Mai 1931, Seite 1022), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

1931. 20. Mai. Die Firma **Traugott Häni, Elektr. Anlagen**, Elektrische Installationen, in Arbon (S. H. A. B. Nr. 272 vom 19. November 1928, Seite 2198), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Mechanische Werkstätte usw. — 20. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebr. Huber**, Mechanische Werkstätte, Anfertigung von Werkzeugen, Maschinenteilen, Massenartikeln der Dreherei, Veloteile, Maschinenreparaturen, in Amriswil (S. H. A. B. Nr. 60 vom 9. März 1920, Seite 432), hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Mechanische Werkstätte usw. — 20. Mai. Inhaber der Firma **Herman Huber**, in Amriswil, ist Hermann Huber, von Dighard (Zürich), in Amriswil. Mechanische Werkstätte, Anfertigung von Werkzeugen, Maschinenteilen, Massenartikeln der Dreherei. Veloteile und Maschinenreparaturen.

Tessin — Tessin — Ticino
Ufficio di Faido

Impresa di costruzioni. — 1931. 19 maggio. Titolare della ditta Luigi Vitali, con sede in Bodio, è Luigi Vitali fu Giuseppe, da Crana, in Bodio. Impresa di costruzioni.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Lausanne

Rectification. La publication de l'inscription de la Société Immobilière de l'Avenue de la Mèbre B., à Renens, parue dans la F. o. s. du c. du 15 mai 1931, n° 110, page 1057, est rectifiée en ce sens que les bureaux sont à Renens, Rue de Lausanne 9, étude du notaire Marcel Challet.

Epicierie, primeurs etc. — 1931. 19 mai. La raison Louis Mathey-Longchamp, à Lausanne, épicerie, primeurs, charcuterie et vins (F. o. s. du c. du 3 janvier 1930) est radiée ensuite de remise de commerce.

Le chef de la maison Mathey-Longchamp, à Lausanne, est Clotilde née Longchamp, femme séparée de biens de Louis Mathey, d'Assens, à Lausanne. Epicierie, primeurs, charcuterie et vins. Avenue d'Ouchy 79, à l'enseigne « Aux Iles Canaries ».

19 mai. Sous la raison sociale Pro-Boxe S. A., il a été créé le 12 mai 1931 une société anonyme dont le siège est à Lausanne et qui a pour but l'organisation de manifestations sportives, principalement de boxe. Les statuts portent la date du 12 mai 1931. La durée de la société est illimitée. Les publications prévues par les statuts ou par la loi seront faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Le capital social est de fr. 2000, divisé en 20 actions nominatives de 100 francs chacune. Il est créé 4 parts de fondateur, sans valeur nominale, qui sont réparties comme suit: une à Silvion Albertini, une à Georges Neuenchwander, une à Henri Perren et une à Louis Crausaz. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature de l'administrateur s'il n'y en a qu'un ou, si l'administration est composée de plusieurs membres, par les signatures collectives du président et du secrétaire du conseil d'administration. Pour la première période triennale, a été désigné administrateur: Louis Crausaz, de Lutry et Hermettes, commerçant, à Lausanne. Bureau de la société: à Lausanne, rue de la Tour 14, bureau de Louis Crausaz.

Combustibles, exploitation d'un poids public. — 19 mai. La société en nom collectif Jn Pache et Ruchonnet, à Lausanne, combustibles (F. o. s. du c. du 25 juillet 1928) fait inscrire qu'elle ajoute à son genre d'affaires l'exploitation d'un poids public, à la Gare C. F. F., Jurigoz, à l'enseigne « Poids Public de Jurigoz ». Les bureaux de la société sont au Boulevard de Grancy 15.

19 mai. Dans son assemblée générale du 13 mai 1931, la Société Immobilière « Les Tilleuls », société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 8 janvier 1930) a pris acte de la démission de l'administrateur Pierre Nafilyan, dont la signature est radiée, et a nommé en son lieu et place comme administrateur: Maurice Galland, de Genève, banquier, à Lausanne. Bureaux de la société: à Lausanne, place St. François 3, banque Galland et Cie. L'administrateur a la signature individuelle.

19 mai. La Société de la Maison du Vieux à Lausanne, société coopérative ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 26 mars 1923) a, dans son assemblée générale du 25 mars 1931, décidé sa transformation de société coopérative en association régie par les articles 60 et ss. du C. C. S. La société

Jouissant de la personnalité civile a décidé de renoncer à son inscription au registre du commerce. La liquidation en tant que société coopérative étant terminée, cette raison sociale est en conséquence radiée.

Genf — Genève — Ginevra

Garage d'automobiles. — 1931. 19 mai. Le chef de la maison Edouard Thevand, aux Eaux-Vives, est Edouard-Georges Thevand, de Genève, domicilié aux Eaux-Vives. Exploitation d'un garage d'automobiles, à l'enseigne « Royal Garage ». 14, rue Merle d'Aubigné.

Cycles et motos. — 19 mai. Le chef de la maison Marcel Caseys, à Carouge, est Léon-Marcel Caseys, de Genève, domicilié à Carouge. Construction et commerce de cycles et motos. 16, rue du Marché.

19 mai. Aux termes de procès-verbal reçu par M^e Ed. Kunzler, notaire, le 11 mai 1931, la Compagnie d'Assistance et de Protection juridique pour les Usagers de la Route S. A. C. A. P. (Hilfs- und Rechtsschutz-Gesellschaft für Strassenbenützer A. G. C. A. P.) (Compagnia d'Assistenza e di Protezione giuridica per gli utenti della Strada S. A. C. A. P.), société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 25 novembre 1930, page 2413), a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. Emile Buri, négociant, de Genève, au Petit-Saconnex, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux, en remplacement de Frédéric Heller, démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

Entreprise de chauffage et ventilation. — 19 mai. La raison Ulr. Grunholzer, igr., entreprise de chauffage et ventilation, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 23 août 1915, page 1158), est radiée ensuite de remise d'exploitation à « Ulr. Grunholzer Société Anonyme ».

Suivant acte reçu par M^e Henri Bois, notaire, à Genève, le 2 mai 1931, il a été constitué sous la dénomination de Ulr. Grunholzer Société Anonyme, une société anonyme qui a pour objet l'exploitation de tous fonds de commerce d'installation et d'entretien de chauffages centraux et d'appareils sanitaires, l'exploitation de tous fonds de commerce notamment de celui apporté par U. Grunholzer ci-après qualifié, et en général toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rattachant directement ou indirectement à l'industrie du chauffage et des installations sanitaires. Le siège de la société est à Plainpalais. Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à la somme de fr. 20,000, divisé en 40 actions de fr. 500 chacune. Les actions sont nominatives. Ulrich Grunholzer, ingénieur, demeurant à Plainpalais, a fait apport à la société, net de toutes dettes quelconques, de la clientèle ou achalandage et du nom commercial de la maison de commerce qu'il exploite à Plainpalais, Boulevard de la Cluse n° 89. Cet apport est fait pour le prix de fr. 7000, en échange duquel il est remis à Ulrich Grunholzer, 14 actions de fr. 500, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu par la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée par son administrateur si l'administration est confiée à une seule personne ou si plusieurs administrateurs sont en charge par la majorité de ceux-ci. Le premier conseil d'administration est composé de 3 membres qui sont: Ulrich Grunholzer, président du conseil d'administration, ingénieur, de Gais (Appenzell, Rhodes-extérieures), à Plainpalais; Henri Ramp, technicien, de et à Vernier, et Jean Ducret, comptable, de nationalité française, à Plainpalais, lesquels signent collectivement à deux. Siège social: Boulevard de la Cluse n° 89.

Privatbank Glarus A.-G., Glarus

Bilanz per 31. Dezember 1930 (genehmigt von der Generalversammlung vom 18. April 1931)

Aktiva		Bilanz per 31. Dezember 1930 (genehmigt von der Generalversammlung vom 18. April 1931)		Passiva	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kassa- und Giro-Guthaben bei Banken	23,447	59	Aktien-Kapital	4,000,000	—
Guthaben bei Banken und Bankfirmen	9,748,753	40	Statutarische Reserve	220,041	55
Vorschüsse	9,697,315	70	Spezial-Reserve	1,870,000	—
Wechsel Portefeuille	1,567,321	15	Reserve für eidg. Stempel	60,000	—
Wertschriften	812,422	45	Konto-Korrent-Kreditoren	18,329,858	—
Syndikats-Geschäfte	362,765	70	Saldo des Gewinn- und Verlust-Kontos	83,851	94
Dauernde Beteiligungen	1,000,000	—	Reingewinn	Fr. 83,851.94	—
Konto-Korrent-Debitoren	1,351,725	50	Entnahme aus Spezial-Reserve	» 125,000.—	—
				Fr. 208,851.94	—
	24,563,751	49	wovon:		
			für statutarische Reserve	» 4,958.45	—
			für 5% Dividende 1930	» 200,000.—	—
			für Vortrag auf neue Rechnung	» 3,893.49	—
				24,563,751	49
Soll	Gewinn- und Verlust-Konto per 31. Dezember 1930		Haben		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Unkosten: Steuern, Salarien etc.	158,678	08	Saldo-Vortrag 1929	75,048	34
Abschreibungen:			Zinsen, Provisionen und Diverse	515,004	48
auf Wertschriften	302,522	80			
auf dubiose Debitoren	45,000	—	(A. G. 87)		
Aktiv-Saldo	83,851	94		590,052	82
	590,052	82			

Unternehmungen im Orient A. G., Glarus

Bilanz abgeschlossen per 31. Dezember 1930

Aktiva		Bilanz abgeschlossen per 31. Dezember 1930		Passiva	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Guthaben bei Banken	544,301	50	Kapital	3,000,000	—
Vorschüsse	458,700	—	Statutarische Reserve	43,087	55
Beteiligungen	971,850	—	Spezial-Reserve	250,000	—
Wertpapier-Konto	1,679,809	57	Konto-Korrent-Kreditoren	318,179	50
	3,654,661	07	Gewinn und Verlust	43,394	02
				3,654,661	07
Soll	Gewinn- und Verlust-Konto per 31. Dezember 1930		Haben		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Unkosten	5,750	90	Saldovortrag	5,452	72
Steuern	1,200	—	Zinsen	203,615	55
Abschreibungen:			Provisionen	5,604	75
a) Devisen	956	05			
b) Wertpapiere	163,372	05	(A. G. 88)		
Aktiv-Saldo	43,394	02		214,673	02
	214,673	02			

Einwohnergemeinde Sursee

Rückzahlung von Obligationen der 3 3/4 % Anleihe vom 17. März 1903

An der gemäss Art. 4 des Anleihevertrages heute stattgefundenen Ziehung sind folgende 14 Obligationen zur Rückzahlung ausgelost worden:

Nrn. 27, 35, 58, 111, 112, 195, 213, 214, 222, 283, 309, 340, 369, 392.

Die Verzinsung dieser Obligationen hört mit dem 30. Juni 1931 auf.

Das Kapital, sowie die Zinscoupons pro 1931 werden vom 30. Juni an spesenfrei eingelöst bei der Luzerner Kantonalbank in Luzern und deren Filialen.

Restantenliste:

Am 16. Mai 1928 ist ausgelost, aber noch nicht bezogen worden: Nr. 395.

Am 20. Mai 1930 ist ausgelost, aber noch nicht bezogen worden: Nr. 55.

Sursee, den 15. Mai 1931.

(34205 Lz) 1538

Der Gemeinderat.

Tufag Aktiengesellschaft

Bekanntmachung

Die Tufag Aktiengesellschaft, derzeit Limmatstrasse 25, Zürich, hat sich gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. April 1931 aufgelöst. Es ergeht andurch im Sinne v. Art. 667 S. O. R. die Aufforderung zur Anmeldung allfälliger Guthaben an die aufgelöste Firma. 1515

Die Verwaltung.

Staatsanleihen des Kantons Basel-Stadt

Der am 31. Mai 1931 fällige Coupon der verschiedenen Anleihen kann, mit einem Bordcircuit versehen, wozu die Formulare auf der Staatskasse zu beziehen sind, von **Dienstag, den 26. Mai an**, erhoben werden.

Für die Semestercoupons der Anleihen 1921, 1922, 1923, 1926, 1930, sind separate Bordereaux einzureichen. Die Einlösung findet bei den im Titel genannten Zahlstellen statt.

Ferner werden auf den 31. Mai, gemäss der im Februar stattgefundenen Verlosung, nachfolgende Obligationen zurückbezahlt und von diesem Zeitpunkt an nicht mehr verzinst:

a) vom Anleihen von 1889 (im Betrage von Fr. 820,000.—) à Fr. 1000.—

1—5	1271—75	2141—45	3471—75	4731—35	6676—80
56—60	1276—80	2471—75	3771—75	4851—55	6711—15
81—85	1381—85	2551—55	3826—30	4936—40	6906—10
381—385	1486—90	2601—05	3856—60	5051—55	6936—40
551—555	1721—25	2911—15	3861—65	5106—10	7156—60
641—645	1746—50	3016—20	3926—30	5141—45	7271—75
706—710	1836—60	3031—35	4036—40	5336—40	7341—45
941—945	1901—05	3076—80	4186—90	5341—45	7376—80
986—990	1951—55	3081—85	4246—50	5351—55	7591—95
1231—35	2106—10	3146—50	4321—25	5511—15	7621—25
				5581—85	7741—45

à Fr. 5000.—

8006	8347	8521	8727	8835	9258	9564	9756	10173
8016	8360	8591	8730	8880	9295	9604	9773	10216
8034	8363	8629	8755	8901	9303	9611	9794	10251
8097	8413	8635	8759	8921	9310	9639	9812	10266
8148	8418	8644	8776	8933	9342	9658	9862	10268
8164	8427	8650	8792	8961	9389	9659	9870	10315
8171	8453	8663	8794	9020	9424	9679	9884	10336
8204	8471	8669	8796	9074	9452	9690	9951	10375
8247	8504	8675	8798	9142	9467	9700	9993	10379
8286	8512	8690	8806	9188	9529	9703	10029	10423
8324	8519	8700	8807	9249	9557	9707	10097	10522
						9714	10114	10550

b) vom Anleihen von 1899 (im Betrage von Fr. 300,000.—) à Fr. 1000.—

17641—50	18401—10	18941—50	19771—80
17891—900	18701—10	19261—70	21001—10
18151—60	18791—800	19471—80	21201—10

à Fr. 5000.—

21609—10	21843—44	22103—4	22523—24	22757—58
21657—58	21875—76	22211—12	22529—30	22785—86
21689—90	21887—88	22327—28	22579—80	
21707—8	21985—86	22455—56	22677—78	

Die Einlösung vorgenannter Obligationen im Gesamtbetrag von 1,120,000 Franken erfolgt bei Verfall durch die Staatskasse und durch die Basler Kantonalbank. (6505 Q) 1573

Rückständig:

ausgelöst pro 1929: Nr. 5456—57.
 ausgelöst pro 1930: Nr. 2929, 6154, 6400, 8309, 8372, 17797, 20,124, 20129—30, 20,817, 21192-3, 22281.

Basel, 22. Mai 1931.

Staatskassa-Verwaltung.

Allgemeine Treuhand A.-G.

Basel (1353 Q) 680

Zürich

Aeschengraben 7 u. 9

Bahnhoofstrasse 20

Tel. Safr. 27. 62

Tel. 527. 68

Revisionen — Steuerfragen

Verwaltungen Gründungen Gutachten

Elektrische Strassenbahnen im Kanton Zug

Die Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 6. Juni 1931, um 14 Uhr, in das Hotel Schweizerhof, in Zug, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Vorlage des 18. Geschäftsberichtes mit Rechnungen und Bilanz pro 1930.
3. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl des Verwaltungsrates und seines Präsidenten.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Stimmkarten und Rechnungen können vom 27. Mai bis 4. Juni 1931 an den Kassen der Zuger Kantonalbank und der Bank in Zug, in Zug, bezogen werden. Am Versammlungstage selbst (6. Juni) werden Stimmkarten, welche einzig zum Besuche der Generalversammlung berechtigen, nicht mehr abgegeben. 1582 i

Zug, den 19. Mai 1931.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
J. Regglin.

Internationale Gesellschaft für Chemische Unternehmungen A. G.

Société Internationale pour Entreprises Chimiques S. A.

(I. G. Chemie)

Basel

Einladung

zur

VI. (ordentlichen) Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 8. Juni 1931, nachmittags 3 Uhr
im Stadt-Casino in Basel

TAGESORDNUNG:

1. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates über das Rechnungsjahr 1930, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Bilanz, nebst der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1930. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verteilung des Gewinnes. Festsetzung der Dividende und des Zeitpunktes ihrer Auszahlung.
4. Neuwahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen oder sich vertreten zu lassen gedenken, wollen ihre Aktien bis spätestens Mittwoch, den 3. Juni 1931 entweder am Sitze der Gesellschaft selbst oder bei den nachfolgenden Banken bis nach Schluss der Generalversammlung hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

In der Schweiz bei:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,
 Eidgenössische Bank A.-G., Zürich,
 Schweizerischer Bankverein, Basel,
 Basler Handelsbank, Basel,
 Ed. Greutert & Cie., Basel.

In Deutschland und in Holland: bei den dort bekannt gegebenen Hinterlegungsstellen.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 28. Mai 1931 an in unserem Geschäftsbüro und bei den vorgenannten Banken zur Einsicht der Aktionäre auf. (6403 Q) 1554 i
 Basel, den 15. Mai 1931.

Der Verwaltungsrat.

Société Anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay à Cossonay-Gare

Emission d'actions nouvelles

Conformément aux propositions du conseil d'administration, l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 mai 1931 de la Société anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay a décidé et constaté l'augmentation du capital de fr. 3,000,000 à fr. 4,000,000 par l'émission de:

2000 actions nouvelles de fr. 500.— nominal
numéros 6001 à 8000

ayant droit au dividende de l'exercice 1930—1931.

Le produit de cette augmentation de capital est destiné à contribuer au remboursement de l'emprunt obligataire de la société.

Ces 2000 actions nouvelles ont été prises ferme et libérées entièrement par un groupe qui, conformément aux statuts et aux décisions de l'assemblée générale, les offre en totalité dès ce jour aux actionnaires aux conditions suivantes:

1. Trois actions anciennes donnent droit de souscrire à une action nouvelle de fr. 500 nominal.
2. Le prix de souscription est fixé à fr. 500 par action nouvelle, dont le paiement aura lieu en espèces, intégralement à la souscription, soit jusqu'au 5 juin 1931 au plus tard.
3. Les demandes de souscription doivent être adressées jusqu'au 5 juin 1931 inclusivement aux guichets de la Société de Banque Suisse, à Lausanne, et de ses agences.
4. Pour faire valoir leur droit de souscription, les actionnaires devront joindre à leur bulletin de souscription le coupon n° 8 détaché de leurs actions.
5. Les droits de souscription qui n'auront pas été exercés jusqu'au 5 juin 1931, seront périmés. Le coupon n° 8, qu'il ait été utilisé ou non pour l'exercice du droit de souscription, perdra toute valeur à cette date.
6. Le timbre fédéral de 1.80% du prix de souscription est payé par la société.
7. Les domiciles de souscription tiennent à la disposition des intéressés des prospectus et des bulletins de souscription. Ils se chargent aussi d'effectuer au micux l'achat ou la vente de droits de souscription.

Cossonay-Gare, 22 mai 1931.

1586 (964-3 L)

**S. A. des Câbleries et Tréfileries
de Cossonay.**

Société Anonyme du Grand Hôtel de la Paix

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour **mercredi 27 mai 1931, à 15 heures, à l'Hôtel de la Paix, à Lausanne.** (453-26 L) 1499

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs peuvent être consultés à la Banque de Roguin, à Lausanne, chez qui les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées contre présentation des actions ou de certificats de dépôt, d'ici au 26 mai, à midi.

Lausanne, le 12 mai 1931.

Le conseil d'administration.

Cie. du Chemin de fer Aigle-Leysin

Assemblée générale

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le **vendredi 5 juin 1931, à 15 heures, à la Maison de ville d'Aigle, avec l'ordre du jour suivant:**

1. Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs.
2. Votation sur les conclusions de ces rapports, décharge au conseil d'administration, ainsi qu'aux contrôleurs.
3. Nominations statutaires.
4. Propositions individuelles.

Le rapport de gestion, les comptes, le bilan et le rapport de MM. les contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au bureau de la Compagnie, à Aigle, à partir du 25 mai.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale sont délivrées jusqu'au 4 juin 1931, à midi, au Comptoir d'Escompte de Genève, à Lausanne, à la Banque de Montroux, à Montroux et au bureau de la Compagnie, à Aigle, sur présentation des actions. (15821 L) 1540 i

Aigle, le 23 avril 1931.

Le conseil d'administration.

N. B. Les titulaires des cartes d'admission à l'assemblée générale auront droit au libre parcours sur tout le réseau pendant la journée du 5 juin.

Francillon & Cie., Société Anonyme, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour **mercredi 3 juin 1931, à 15 heures, au siège social, Rue St-François 7, à Lausanne.**

Ordre du jour statutaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de MM. les contrôleurs sont à la disposition de MM. les actionnaires au siège social, où les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 1^{er} juin, contre présentation des actions ou d'un certificat de banque en tenant lieu. (131-1 L) 1550 i

Lausanne, le 22 mai 1931.

Le conseil d'administration.

FLACHPULTE

sind von jeher meine Spezialität.
Die Auswahl ist gross und die Preise
gegenwärtig besonders günstig.

Einige Beispiele:

140/75 cm, Platte Eiche, 5 Schubladen	125.—
135/75 cm, " " beids. Rolladen	125.—
150/75 cm, " " " "	135.—
150/75 cm, ganz Eiche " " "	160.—
120/75 cm, " " " "	165.—
150/75 cm, " " " "	180.—
127/75 cm, " " Zentralverschluss	165.—
138/75 cm, " " " "	175.—
152/80 cm, " " " "	185.—
168/85 cm, " " " "	255.—

gute bewährte Qualitäten
dunkel mit 5% Aufschlag

1549

Eduard Tausky - Zürich
Löwenstrasse 51 beim Löwenplatz

Revisionen und Expertisen

von Buchhaltungen werden gründlich, fachgemäss und zuverlässig durchgeführt von Dr. W. Kupferschmid, Buchhaltung, Burgdorf, Einschlagweg 2. Tel. 6.32. 1387

Handwalzen

Kleinmotorwalzen

zum Walzen von Gartenwegen, Parkwegen, Gehwegen, Tennisplätzen etc.



U. Ammann
Maschinenfabrik A. G.
Langenthal

Zu kaufen gesucht

gebrauchte aber ganz gut erhaltene

Buchhaltungs-Maschine

System **Underwood** oder **Mercedes.**

Offerten sub Chiffre H. A. B. 1567 an Publicitas A.-G. Bern.

SIRIUS A.-G. ZÜRICH

9. ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 13. Juni 1931, vormittags 11 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Hirschengraben 60, Zürich 1.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Jahresberichtes, des Verwaltungsratsberichtes, der Jahresrechnung 1930. Beschlussfassung über das Jahresergebnis, Entgegennahme des Revisorenberichtes.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und an den Delegierten des Verwaltungsrates.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
4. Festsetzung der Entschädigung an den Verwaltungsrat.
5. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf. (9679 Z) 1587 i

Zürich, 21. Mai 1931.

Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft vorm. Bloesch, Schwab & Co. Bözigen
nunmehr

Vereinigte Drahtwerke A. G. in Biel

4% Hypothekendarlehen im I. Range

In der am 30. April 1931 durch einen Notar besorgten Ziehung wurden 20 Partialen:

Nrn. 18, 42, 156, 176, 196, 236, 250, 375, 386, 391, 456, 472, 489, 545, 557, 564, 603, 629, 648, 676 ausgelost.

Die Rückzahlung dieser Partialen erfolgt spesenfrei am 1. November 1931 bei der Spar- & Leihkasse in Bern. (4009 Y) 1585 i

Bern, den 22. Mai 1931.